

COORD. RAMÓN SARMIENTO Y FERNANDO VILCHES



LA CALIDAD DEL ESPAÑOL EN LA RED

La calidad del español en la Red. Nuevos usos de la lengua en los medios digitales es una investigación colectiva y pionera en ocuparse del fenómeno de la irrupción de nuevas formas de comunicación en los medios: la página Web, el correo electrónico, el fórum, el chat, los SMS, el blog, etc. y especialmente de su repercusión en los usos de la lengua española.

Las voces alarmistas que, a raíz de la universalización del uso de la telefonía móvil, se alzaban en la década de los años ochenta prediciendo la desaparición de la lengua escrita no sólo vieron cómo no se confirmaba esto, sino que pudieron comprobar cómo asistíamos a un auge de la escritura sin parangón desde la invención de la imprenta.

Pero estos instrumentos no son transparentes, sino que también influyen en nuestra manera de percibir y de comprender el mundo. Son, hablando con propiedad, herramientas cognitivas al servicio de la inteligencia.

LA CALIDAD DEL ESPAÑOL EN LA RED

NUEVOS USOS DE LA LENGUA
EN LOS MEDIOS DIGITALES

LA CALIDAD DEL ESPAÑOL EN LA RED

Nuevos usos de la lengua
en los medios digitales

Ramón Sarmiento y Fernando Vilches
(coordinadores)

Ariel

COLECCIÓN
Fundación Telefónica

LA CALIDAD DEL ESPAÑOL EN LA RED

Nuevos usos de la lengua
en los medios digitales

Ramón Sarmiento y Fernando Vilches
(coordinadores)

Ariel

COLECCIÓN
Fundación Telefónica

Esta obra ha sido editada por Ariel y Fundación Telefónica en colaboración con Editorial Planeta, que no comparte necesariamente los contenidos expresados en ella. Dichos contenidos son responsabilidad exclusiva de sus autores.

© Fundación Telefónica, 2009
Gran Vía, 28
28013 Madrid (España)

© Editorial Ariel, S.A., 2009
Avda. Diagonal, 662-664
08034 Barcelona (España)

© de los textos: Fundación Telefónica.

Autores: Ramón Sarmiento, Fernando Vilches, Humberto Hernández, Tomás Albadalejo, Santiago Alcoba, Margarita Freixas, José Manuel González Huesa, Alberto Hernando García-Cervigón, Raquel Pinilla Gómez, Camen Galán Rodríguez, Hernán Urrutia Cárdenas y Carlos Oliva Marañón

Coordinación editorial Fundación Telefónica: José Fernández-Beaumont y Rosa María Sáinz Peña

Diseño cubierta: Departamento de diseño de Editorial Planeta
Fotografía de cubierta: © Shutterstock y Getty Images

Primera edición: mayo de 2009

ISBN: 978-84-08-08647-5

Depósito legal: M. 21919-2009

Impresión y encuadernación: Brosmac S.L.

Impreso en España – *Printed in Spain*

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo públicos.

ÍNDICE

Introducción	VII
Javier Nadal	
La calidad de la lengua en la Red	1
Ramón Sarmiento y Fernando Vilches	
Lexicografía e Internet: los diccionarios en la Red	9
Humberto Hernández	
La lengua en la Red y la lengua de la Red: a propósito de la literatura en Internet.	19
Tomás Albaladejo	
La prensa digital: condiciones y lengua	27
Santiago Alcoba y Margarita Freixas	
Información responsable en Internet: el lenguaje del periodismo digital	59
José Manuel González Huesa	
El lenguaje de los correos electrónicos	63
Alberto Hernando García-Cervigón	
El lenguaje de los <i>blogs</i>	73
Raquel Pinilla	
El lenguaje del teléfono móvil	79
Carmen Galán Rodríguez	
El español de América en la Red	105
Hernán Urrutia Cárdenas	
La formación del profesor de español en la Red: implantación en el Espacio Europeo de Educación Superior.	119
Carlos Oliva Marañón	

INTRODUCCIÓN

Internet es un gigantesco contenedor de conocimientos y una potentísima herramienta de transmisión de información. Algunos dicen que se trata del vehículo de comunicación más importante de la historia de la humanidad. La lengua ayuda en gran medida a que esto sea así y no de otra manera; por eso, en primera instancia se han acometido, desde diversos ámbitos académicos, valoraciones cuantitativas y economicistas sobre la presencia del español en la Red, pero no han sido tan frecuentes los análisis sobre la calidad de los contenidos y las formas del español en Internet.

Es cierto que cada vez se navega más en español (aunque todavía estemos lejos de los volúmenes que presenta por ejemplo el inglés), pero sabemos que no van parejos a este crecimiento el cuidado y la calidad en el uso del idioma. Y esto es un reto que nos compromete a todos, no solamente a quienes se dedican a estudiar y cuidar la lengua española, como es el caso de los autores de esta obra.

Conviene, por lo tanto, en segunda instancia, analizar la calidad de las nuevas formas de expresión (mensajes SMS, *chats*, *blogs*...) que nos llegan a través de los medios digitales para, de esa forma, valorar en su justa medida nuestro patrimonio lingüístico y preservarlo si fuera necesario.

En este sentido, los expertos descubren problemas de diversa índole. Por ejemplo: se descuida la acentuación y se abusa de erratas, lo cual hace que encontremos textos muy poco dignos de definirse como escritos en la hermosa lengua de Cervantes, Lope o Quevedo. Y no conviene que lo dejemos caer en saco roto dando por supuesto que, al fin y al cabo, todo se entiende. Alguien tan cuidadoso en el uso del buen español como fue Fray Luis de León decía que tan importante es lo que se escribe como la manera en la que se escribe.

Es mucha, en definitiva, la responsabilidad que todos adquirimos para depurar los usos espurios de nuestro idioma, para evitar la presencia de neologismos innecesarios, para cerrar el paso a las clonaciones de vocablos extranjeros y para recuperar la frescura de un idioma que cada día es más apreciado, más estudiado y más hablado por personas de todo el mundo.

Fundación Telefónica ha dado muestras más que sobradas de la preocupación por las nuevas consecuencias sociales y culturales de la sociedad de la información y del lugar que ocupa la lengua española en este nuevo escenario. Por eso, está apoyando proyectos relacionados con el español, llevados a cabo con diversas instituciones (Real Academia Española, Instituto Cervantes, Secretaría General Iberoamericana) y universidades. En esta ocasión hemos trabajado con un equipo de la Universidad Rey Juan Carlos y hemos apoyado la edición de estas aportaciones que son fruto, en gran medida, de las IV Jornadas de Creación Neológica que se celebraron en esta universidad en 2008.

En el horizonte de los destinatarios de libros como éste ocupan un lugar destacado las nuevas generaciones de estudiantes de todas las etapas de la educación. Estas contribuciones les pueden ayudar a adquirir los conocimientos básicos sobre el buen uso del idioma español, y pueden apreciar el estudio de

su lengua como un fundamento básico para su posterior formación, sea cual sea el camino profesional que elijan.

También pueden ser muy útiles a los profesionales del mundo de la comunicación para que empiecen a tomar conciencia de la labor tan positiva que tienen la posibilidad de ejercer a través de esta poderosa herramienta para dar ejemplo del buen uso de nuestro idioma, porque muchos ciudadanos completan su formación lingüística con la lectura de los medios de comunicación escritos, con la imitación de los modelos de los medios audiovisuales y son cada vez más los que acceden a la información y se comunican a través de Internet.

Javier Nadal

Vicepresidente de Fundación Telefónica